

Directory of Contacts for Interpreting Services

Language Services Section
Programs and Procedures Unit
Office of Management and Administrative Services
Administrative Office of the Courts
P.O. Box 988
Trenton, NJ 08625-0988

MARCH 2024

Table of Contents

| | |
|--|----|
| Introduction..... | 1 |
| Note on Understanding the Directory..... | 1 |
| Vicinage I: Atlantic and Cape May | 2 |
| Vicinage II: Bergen | 3 |
| Vicinage III: Burlington | 3 |
| Vicinage IV: Camden | 3 |
| Vicinage V: Essex..... | 4 |
| Vicinage VI: Hudson..... | 5 |
| Vicinage VII: Mercer..... | 6 |
| Vicinage VIII: Middlesex..... | 6 |
| Vicinage IX: Monmouth..... | 7 |
| Vicinage X: Morris and Sussex | 7 |
| Vicinage XI: Passaic..... | 8 |
| Vicinage XII: Union | 9 |
| Vicinage XIII: Somerset, Hunterdon and Warren..... | 10 |
| Vicinage XIV: Ocean..... | 11 |
| Vicinage XV: Cumberland, Gloucester and Salem | 11 |
| Tax Court..... | 12 |
| Committee of Vicinage Coordinators of Interpreting Services..... | 13 |
| Liaison from the Conference of Operations Managers/ATCAs | 13 |
| Administrative Office of the Courts | 13 |

Introduction

The aim of this directory is to facilitate communication (1) among the primary court managers who oversee the administration of interpreting services; (2) between those court managers and freelance contract interpreters; and (3) between the court-going public and those managers.

- Court managers who contract freelance interpreters often need to reach peers who do the same work in other vicinages. This will help them solve immediate problems and learn from the experience of colleagues around the state.
- Freelance interpreters who are registered with the Administrative Office of the Courts need to know the managers they should contact regarding assignments if they have questions, concerns, or cancellations. The list also makes clear who the primary manager is for coordinating freelance interpreters in each county and, in some cases, specific operating units within a county.
- The public, which has occasion to come to court and need the assistance of interpreters, sometimes needs to know whom to contact to obtain information about services or apprise the court of a future need for interpreting assistance. All local questions should be directed to members of the Committee of Vicinage Coordinators of Interpreting Services (VCIS) or other persons designated as a backup to the VCIS.

The directory is organized according to vicinages. When a vicinage includes two or three counties, the counties are listed alphabetically within the vicinage.

This document includes the following persons:

1. Conference of Operations Managers/ATCAs (these individuals are the executives responsible for the general oversight of court interpreting services);
2. VCIS: Vicinage Coordinators of Interpreting Services (these persons have been designated by the ATCA / Operations Manager for daily responsibility for coordinating interpreting services and are members of the Committee of Vicinage Coordinators of Interpreting Services); and
4. All staff interpreters employed in Superior Court.

Note on Understanding the Directory

Complete information is provided for communicating with each person via telephone, regular mail, and e-mail. When freelance interpreters have questions about particular assignments, they should routinely contact the representative of the court who contacted them, if possible. If that person is not available, they should then contact either the VCIS or someone in the interpreting office.

Vicinage I: Atlantic and Cape May

Christopher Koos, Operations Manager for Atlantic
Atlantic County Civil Courts Building
1201 Bacharach Boulevard
Atlantic City, NJ 08401
Phone: (609) 402-0100, x-47021
E-mail: Ted.Kammer@njcourts.gov

Angela Jackson, Administrative Supervisor 2 (VCIS)
Phone: (609) 402-0100, x-47037
E-mail: Angela.Jackson@njcourts.gov

Atlantic County: Atlantic City

Laura Lee, Court Interpreter – Conditional (Spanish)
Phone: (609) 402-0100, x-47035
E-mail: Laura.Lee1@njcourts.gov

Clariselle Ocasio, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (609) 402-0100, x-47132
E-mail: Clariselle.Ocasio@njcourts.gov

Atlantic County: Mays Landing

Richard Palacio, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (609) 402-0100, x-47038
E-mail: Richard.Palacio@njcourts.gov

Cape May County

Ellen Procida, ATCA/Operations Manager for Cape May
Cape May County Civil Court House
9 North Main Street
Cape May, NJ 08210
Phone: (609) 402-0100, x-47021
E-mail: Ellen.Procida@njcourts.gov

Marsha Martin, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (609) 402-0100, x-47022
E-mail: Marsha.Martin@njcourts.gov

Vicinage II: Bergen

Arthur N. Andreano, Operations Manager
Bergen County Justice Complex, Room 425
10 Main Street
Hackensack, NJ 07601
Phone: (201) 221-0700, x-25075
E-mail: Arthur.Andreano@njcourts.gov

Surei Martínez, Administrative Supervisor 2 (VCIS)
Phone: (201) 221-0700, x-25081
E-mail: Surei.Martinez@njcourts.gov

Margaret Anderson, Court Interpreter – Master (Spanish)
Phone: (201) 748-4400, x-25086
E-mail: Margaret.Anderson@njcourts.gov

John P. Molina, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (201) 748-4400, x-60786
E-mail: John.Molina@njcourts.gov

Joan J. Reyna, Court Interpreter – Master (Spanish)
Phone: (201) 221-0700, x-25083
E-mail: Joan.Reyna@njcourts.gov

Christine Ribes, Court Interpreter – Master (Spanish)
Phone: (201) 221-0700, x-25085
E-mail: Christine.Ribes@njcourts.gov

Noreen Reyes, Judiciary Clerk 3
Phone: (201) 221-0700, x-25082
E-mail: Noreen.Reyes@njcourts.gov

Vicinage III: Burlington

Isaac Boykin, Operations Manager
Burlington County Court Facility
49 Rancocas Road
Mt. Holly, NJ 08060
Phone: (609) 288-9500, x-38119
E-mail: Isaac.Boykin@njcourts.gov

Cathy Cuthbert, Assistant Operations Manager
Phone: (609) 288-9500, x-38254
E-mail: Cathy.Cuthbert@njcourts.gov

Sean Cantrell, Administrative Supervisor 2 (VCIS)
Burlington County Courts Facility, 5th Floor, Room 505
49 Rancocas Road
Mt. Holly, NJ 08060
Phone: (609) 288-9500, x-44162
E-mail: Sean.Cantrell@njcourts.gov

Juan Teran, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (609) 288-9500, x-38025
E-mail: Juan.Teran@njcourts.gov

Vicinage IV: Camden

Lisa Cunane, Operations Manager
Camden County Hall of Justice
101 South 5th Street
Camden, NJ 08103-4001
Phone: : (856) 650-9100, x-43021
E-mail: Lisa.Cunane@njcourts.gov

Rose Savino, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (856) 650-9100, x-44221
E-mail: Rose.Goefert@njcourts.gov

Maria E. Fehr, Court Interpreter – Conditional (Spanish)

Phone: (856) 650-9100, x-44153
E-mail: Maria.Fehr@njcourts.gov

Magdaliz Roura, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (856) 650-9100, x-44025
E-mail: Magdaliz.Roura@njcourts.gov

Theresa Ingram, Administrative Specialist 2

Phone: (856) 650-9100, x-43048
E-mail: Theresa.Ingram@njcourts.gov

Vicinage V: Essex

Megan Gritsman, Operations Manager

Phone: (973) 776-9300, x-56793
Essex County Veterans Courthouse, Room 514
50 West Market Street
Newark, NJ 07102
E-mail: Megan.Gritsman@njcourts.gov

Jeffrey Schroeder, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Historic Courthouse, Room 310
470 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Newark, New Jersey 07102
Phone: (973) 776-9300, x-55823
E-mail: Jeffrey.Schroeder@njcourts.gov

Stela Campion, Court Interpreter – Journey (Portuguese Vicinage Based Statewide Interpreter)

Phone: (973) 776-9300, x-56866
E-mail: Stela.Campion@njcourts.gov

Kaitlin Chaves, Court Interpreter – Conditional (Spanish)

Phone: (973) 776-9300, x-57361
E-mail: Kaitlin.Chaves@njcourts.gov

Margarita Flores, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (973) 776-9300, x-57361
E-mail: Margarita.Flores@njcourts.gov

Elisa Gonzalez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 776-9300, x-55756
E-mail: Elisa.Gonzalez@njcourts.gov

Suzana D. Martinez, Court Interpreter – Master (Spanish & Portuguese)

Phone: (973) 776-9300, x-56865
E-mail: Suzana.Martinez@njcourts.gov

David Proano-Celi, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 776-9300, x-57372

E-mail: David.Proanoceli@njcourts.gov

Margaret Serrano, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (973) 776-9300, x-57361

E-mail: Margaret.Serrano@njcourts.gov

María Vázquez-Ramos, Judiciary Clerk 3

Phone: (973) 776-9300, x-55754

E-mail: Maria.Vazquez-Ramos@njcourts.gov

Vicinage VI: Hudson

Michele Mora, Esq., Operations Manager

Hudson County Administration Building

595 Newark Avenue, Room 403

Jersey City, NJ 07306

Phone: (201) 748-4400, x-60759

E-mail: Michele.Mora@njcourts.gov

Andrea Destrin, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (201) 748-4400, x-60771

E-mail: Andrea.Destrin@njcourts.gov

Jonathan Forte, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60077

E-mail: Jonathan.Forte@njcourts.gov

Jonathan Friedman, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60910

E-mail: Jonathan.Friedman@njcourts.gov

Nydia Otero, Court Interpreter – Conditional (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60771

E-mail: Nydia.Otero@njcourts.gov

Kika Pinheiro, Court Interpreter – Journey (Spanish and Portuguese)

Phone: (201) 748-4400, x-60787

E-mail: Kika.Pinheiro@njcourts.gov

Madeline Rodríguez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60784

E-mail: Madeline.Rodriguez@njcourts.gov

Rebecca Thatcher-Murcia, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60412

E-mail: Rebecca.Thatchermur@njcourts.gov

Robert Zemser, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60786

E-mail: Robert.Zemser@njcourts.gov

Vicinage VII: Mercer

John Meehan, Operations Manager
Mercer Criminal Courthouse
209 South Broad Street
Trenton, NJ 08650

Phone: (609) 571-4200, x-74031

E-mail: John.Meehan@njcourts.gov

Ingrid Escobar, Administrative Supervisor 2 (Spanish Interpreter – Journey) (VCIS)

Phone: (609) 571-4200, x-74034

E-mail: Ingrid.Escobar@njcourts.gov

Mauricio Ledezma, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (609) 571-4200, x-

E-mail: Mauricio.Ledezma@njcourts.gov

Jorge Puerto, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (609) 571-4200, x-74033

E-mail: Jorge.Puerto@njcourts.gov

Vicinage VIII: Middlesex

John C. Pushko Esq., Operations Manager
Middlesex County Court House
P.O. Box 964

New Brunswick, NJ 08903-0964

Phone: (732) 645-4300, x-88010

E-mail: John.Pushko@njcourts.gov

Judith Grasberg, Court Services Supervisor 2 (Spanish Interpreter – Master) (VCIS)

East Wing, 4th Floor

Phone: (732) 645-4300, x-88762

E-mail: Judith.Grasberg@njcourts.gov

Abigail Bautista-Ramirez, Court Interpreter – Conditional (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88762

E-mail: abigail.bautistarami@njcourts.gov

Zaida Berenguer, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88758

E-mail: Zaida.Berenguer@njcourts.gov

Tatiana Dallmann, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88962

E-mail: Tatiana.Dallmann@njcourts.gov

Miguel Dominguez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88763

E-mail: Miguel.Dominguez@njcourts.gov

Leda Gonzalez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88756

E-mail: Leda.Gonzalez@njcourts.gov

Juliana Nannarone, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88761

E-mail: Juliana.Nannarone@njcourts.gov

Ingrid Taveras, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88759

E-mail: Ingrid.Taveras@njcourts.gov

Gregory Nicastro, Admin Specialist 2

Phone: (732) 645-4300, x-88764

E-mail: Gregory.Nicastro@njcourts.gov

Vicinage IX: Monmouth

Biddle Medley, Operations Manager

Monmouth County Court House

71 Monument St, Room L-43

Freehold, NJ 07728-1266

Phone: (732) 358-8700, x-87013

E-mail: Biddle.Medley@njcourts.gov

Sharen Ramirez, Asst. Operations Manager

Phone: (732) 358-8700, x-87068

E-mail: Sharen.Ramirez@njcourts.gov

Lia Grasso-Pulaski, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (732) 358-8700, x-87068

E-mail: Lia.Grassopulaski@njcourts.gov

M. Christina Fichtenbaum, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 358-8700, x-87945

E-mail: Maria.Fichtenbaum@njcourts.gov

Vicinity X: Morris and Sussex

Morris County

Michael Lasko, Operations Manager
Morris County Court House
P.O. Box 910

Morristown, NJ 07963-0910

Phone: (862) 397-5700, x- 75483

E-mail: Michael.Lasko@njcourts.gov

Leila Gonzalez, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (862) 397-5700, x- 75135

E-mail: Leila.Gonzalez@njcourts.gov

Gonzalo Tobar-Marquez, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (862) 397-5700, x-75032

E-mail: Gonzalo.Tobarmarquez@njcourts.gov

Audrey Pacheco, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (862) 397-5700, x-75031

E-mail: Audrey.Pacheco@njcourts.gov

Sussex County

Thomas Jindracek, ATCA

The Judicial Center

43-47 High Street

Newton, NJ 07860

Phone: (862) 397-5700, x-75041

E-mail: Thomas.Jindracek@njcourts.gov

Cassandra Winnett, Administrative Specialist 3 (VCIS)

Phone: (862) 397-5700, x-75042

E-mail: Cassandra.Winnett@njcourts.gov

Vicinity XI: Passaic

Kim Casamassina, Operations Manager

Passaic County Court House

77 Hamilton Street

Paterson, NJ 07505

Phone: (973) 653-2910, x-24011

E-mail: Kim.Casamassina@njcourts.gov

Meriel Valdez, Court Services Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (973) 653-2910, x-24038

E-mail: Meriel.Valez@njcourts.gov

Monika Joanna Darron, Court Interpreter – Master (Polish Vicinity Based Statewide Interpreter)

Phone: (973) 653-2910, x-24041

E-mail: Monika.Darron@njcourts.gov

Yonny Gomez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24042

E-mail: Yonny.Gomez@njcourts.gov

Gloria Pardo, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24045

E-mail: Gloria.Pardo@njcourts.gov

Minerva Perez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24043

E-mail: Minerva.Perez1@njcourts.gov

Elizabeth Perez Diner, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24044

E-mail: Elizabeth.Perezdiner@njcourts.gov

James Sanchez, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24046

E-mail: James.Sanchez@njcourts.gov

Sergio E. Valdeon, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24047

E-mail: Sergio.Valdeon@njcourts.gov

Jorge Vazquez, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24048

E-mail: Jorge.Vazquez@njcourts.gov

Vicinage XII: Union

Meredith Cooper, Asst. Operations Manager

Union County Courthouse

Phone: (908) 787-1650, x-21183

E-mail: Meredith.Cooper@njcourts.gov

Clint Brown, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Interpreters' Unit – B-6, New Annex Basement

7 Elizabethtown Plaza

Elizabeth, NJ 07207

Phone: (908) 787-1650, x-21174

E-mail: Clint.Brown@njcourts.gov

Carlos R. Acevedo-Munoz, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21166

E-mail: Carlos.Acevedomunoz@njcourts.gov

Arnaldo Buzack, Court Interpreter – Master (Portuguese), Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21162

E-mail: Arnaldo.Buzack@njcourts.gov

Beatriz O. Legorburu de Laster, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21167

E-mail: Beatriz.Legorburudel@njcourts.gov

Elizabeth Figueroa, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21690

E-mail: Elizabeth.Figueroa@njcourts.gov

Raphael Hedjazi, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21164

E-mail: Raphael.Hedjazi@njcourts.gov

Rodrigo Morales, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21165

E-mail: Rodrigo.Morales@njcourts.gov

Vicinage XIII: Somerset, Hunterdon and Warren

Somerset County

Jessica Kwasnick, Operations Manager
Somerset County Courthouse
20 North Bridge St., Somerville, NJ 08876
Phone: (908) 824-9750, x-13030
E-mail: Jessica.Kwasnick@njcourts.gov

Eliana Pazos, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (908) 332-7700, x-13593
E-mail: Patti.Firth@njcourts.gov

Patti Firth, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (908) 332-7700, x-13203
E-mail: Patti.Firth@njcourts.gov

Hunterdon County

George Georgeles, Operations Manager
Phone: (908) 824-9750, x-13218
E-mail: George.Georgeles@njcourts.gov

Linnette Higley, Administrative Specialist 3

Phone: (908) 824-9750, x-13030
E-mail: Linnette.Higley@njcourts.gov

Warren County

George Georgeles, Operations Manager
Phone: (908) 824-9750, x-13218
E-mail: George.Georgeles@njcourts.gov

Ashley Jean, Administrative Specialist 2

Phone: (908) 750-8100, x-13010
E-mail: Ashley.Jean@njcourts.gov

Vicinage XIV: Ocean

Lisa Slavick, Operations Manager
Ocean County Justice Complex
120 Hooper Avenue, Room 240
Toms River, NJ 08753
Phone: (732) 504-0700, x-64044
E-mail: @njcourts.gov

Lisa Joyce, Asst. Operations Manager

Phone: (732) 504-0700, x-64007
E-mail: Lisa.Joyce@njcourts.gov

Melissa Milani, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (732) 504-0700, x-64009
E-mail: Melissa.Milani@njcourts.gov

I. Citlali Alvarado, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (732) 504-0700, x-64011
E-mail: Citlali.alvarado@njcourts.gov

Cesar Mino, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (732) 504-0700, x-
E-mail: Cesar.Mino@njcourts.gov

Vicinage XV: Cumberland, Gloucester, and Salem

Amanda Batiz, Operations Manager
Court Operations
60 West Broad Street
Bridgeton, NJ 08302
Phone: (856) 878-5050, x-15161
E-mail: Amanda.Batiz@njcourts.gov

Mari Paz E. de Russell, Court Services Supervisor 2 (Spanish Interpreter – Journey) (VCIS)
Phone: (856) 878-5050, x-15166
E-mail: MariPaz.Russell@njcourts.gov

Ana Borja-Rodriguez, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (856) 878-5050, x-15165
E-mail: Ana.Borjarodriguez@njcourts.gov

Pam Giacobbe, Court Interpreter – Master (Spanish)
Phone: (856) 878-5050, x-45081
E-mail: Pamela.Giacobbe@njcourts.gov

Juan Leonor, Court Interpreter – Conditional (Spanish)
Phone: (856) 878-5050, x-45045
E-mail: Juan.Leonor@njcourts.gov

Tax Court

Naglaa Elsayed
Tax Court Management Office
P.O. Box 972
Trenton, NJ 08625-0972
Phone: (609) 815-2922, x-54652
E-mail: Naglaa.Elsayed@njcourts.gov

Committee of Vicinage Coordinators of Interpreting Services

Officers for Calendar Year

Chair: Lisa Wilson (Burlington)

Vice-Chair: Bethann Czerepuszko (Monmouth)

Secretary: Melissa Milani (Ocean)

Liaison from the Conference of Operations Managers/ATCAs

Lisa Cunane, Ops Manager, Camden

Administrative Office of the Courts

Language Services Section

Brenda Carrasquillo, Manager

Language Services Section

P.O. Box 988

Trenton, NJ 08625-0988

Phone: (609) 815-2900, x-52371

E-mail: Brenda.Carrasquillo@njcourts.gov

Carla Mato, Court Interpreter - Master (American Sign Language)

Phone: (609) 731-8835

E-mail: Carla.Mato@njcourts.gov

Jana Owen, Court Interpreter - Master (American Sign Language)

Phone: (609) 273-2162

E-mail: Jana.Owen@njcourts.gov

Bethany Korp, Court Interpreter - Master (Spanish)

Phone: (609) 306-0003

E-mail: Bethany.Korp@njcourts.gov

Luis Ugarte, Court Interpreter - Journey (Spanish)

Phone: (609) 209-9939

E-mail: Luis.Ugarte@njcourts.gov